

Знамена Великой Скорби-1 / Signs of the Great Tribulation-1

Обзор / Overview

Евангелие от Луки – 207

От Луки 21:5-36

2Петр.1:19 И притом мы имеем вернейшее пророческое слово; и вы хорошо делаете, что обращаетесь к нему, как к светильнику, сияющему в темном месте, доколе не начнет рассветать день и не взойдет утренняя звезда в сердцах ваших

2 Peter 1:19 And we have as more sure the prophetic word, to which you do well to pay attention as to a lamp shining in a dark place, until the day dawns and the morning star arises in your hearts.

Откр.1:3 Блажен читающий и слушающие слова пророчества этого и соблюдающие написанное в нем; ибо время близко.

Revelation 1:3 Blessed is he who reads and those who hear the words of the prophecy and keep the things which are written in it, for the time is near.

Лук.21:5-36 ⁵И когда некоторые говорили о храме, что он украшен дорогими камнями и вкладами, Он сказал: ⁶придут дни, в которые из того, что вы здесь видите, не останется камня на камне; все будет разрушено. ⁷И спросили Его: Учитель! Когда же это будет? И какой признак, когда это должно произойти? ⁸Он сказал: берегитесь, чтобы вас не ввели в заблуждение, ибо многие придут под именем Моим, говоря, что это Я; и это время близко: не ходите вслед их. ⁹Когда же услышите о войнах и смятениях, не ужасайтесь, ибо этому надлежит быть прежде; но не тотчас конец. ¹⁰Тогда сказал им: восстанет народ на народ, и царство на царство; ¹¹будут большие землетрясения по местам, и голод, и моры, и ужасные явления, и великие знамена с неба. ¹²Прежде же всего того возложат на вас руки и будут гнать [вас], предавая в синагоги и в темницы, и поведут к царям и правителям за имя Мое; ¹³будет же это вам для свидетельства. ¹⁴Итак положите себе на сердце не обдумывать заранее, что отвечать, ¹⁵ибо Я дам вам уста и премудрость, которой не возмогут противоречить ни противостоять все, противящиеся вам. ¹⁶Преданы также будете и родителями, и братьями, и родственниками, и друзьями, и некоторых из вас умертвят; ¹⁷и будете ненавидимы всеми за имя Мое, ¹⁸но и волос с головы вашей не пропадет. ¹⁹Терпением вашим спасайте души ваши. ²⁰Когда же увидите Иерусалим, окруженный войсками, тогда знайте, что приблизилось запустение его: ²¹тогда находящиеся в Иудее да бегут в горы; и кто в городе, выходи из него; и кто в окрестностях, не входи в него, ²²потому что это дни отмщения, да исполнится все написанное. ²³Горе же беременным и громящим грудью в те дни; ибо великое будет бедствие на земле и гнев на народ этот: ²⁴и падут от острия меча, и отведутся в плен во все народы; и Иерусалим будет попираем язычниками, доколе не окончатся времена язычников. ²⁵И будут знамена в солнце и луне и звездах, а на земле уныние народов и недоумение; и море восшумит и возмутится; ²⁶люди будут бездыханны от страха и ожидания [бедствий], грядущих на вселенную, ибо силы небесные поколеблются, ²⁷и тогда увидят Сына Человеческого, грядущего на облаке с силой и славой великой. ²⁸Когда же начнет это сбываться, тогда восклонитесь и поднимите головы ваши, потому что приближается избавление ваше. ²⁹И сказал им притчу: посмотрите на смоковницу и на все деревья: ³⁰когда они уже распускаются, то, видя это, знаете сами, что уже близко лето. ³¹Так, и вы когда увидите то сбывающимся, знайте, что близко Царство Божье. ³²Истинно говорю вам: не пройдет род этот, как все это будет; ³³небо и земля прейдут, но слова Мои не пройдут. ³⁴Смотрите же за собой, чтобы сердца ваши не отягались объядением и пьянством и заботами житейскими, и чтобы день тот не постиг вас внезапно, ³⁵ибо он, как сеть, найдет на всех живущих по всему лицу земному; ³⁶итак бодрствуйте на всякое время и молитесь, чтобы удостоиться избежать всех этих будущих [бедствий] и предстать перед Сыном Человеческим.

Luke 21:5-36 ⁵And while some were talking about the temple, that it had been adorned with beautiful stones and dedicated gifts, He said, ⁶“As for these things which you are looking at, the days will come in which there will not be left one stone upon another which will not be torn down.” ⁷So they questioned Him, saying, “Teacher, when therefore will these things happen? And what will be the sign when these things are about to take place?” ⁸And He said, “See to it that you are not deceived; for many will come in My name, saying, ‘I am He,’ and, ‘The time is at hand.’ Do not go after them. ⁹And when you hear of wars and disturbances, do not be terrified; for these things must take place first, but the end does not follow immediately.” ¹⁰Then He continued saying to them, “Nation will rise against nation and kingdom against kingdom, ¹¹and there will be great earthquakes, and in various places famines and plagues; and there will be terrors and great signs from heaven. ¹²But before all these things, they will lay their hands on you and will persecute you, delivering you to the synagogues and prisons, bringing you before kings and governors for My name’s sake. ¹³It will result in an opportunity for your testimony. ¹⁴So set in your hearts not to prepare beforehand to defend yourselves; ¹⁵for I will give you a mouth and wisdom which none of your opponents will be able to resist or refute. ¹⁶But you will be betrayed even by parents and brothers and relatives and friends, and they will put some of you to death, ¹⁷and you will be hated by all because of My name. ¹⁸Yet not a hair of your head will perish. ¹⁹By your perseverance you will gain your lives. ²⁰But when you see Jerusalem surrounded by armies, then know that its desolation is at hand. ²¹Then those who are in Judea must flee to the mountains, and those who are in the midst of the city must leave, and those who are in the countryside must not enter the city; ²²because these are days of vengeance, so that all things which are written will be fulfilled. ²³Woe to those who are pregnant and to those who are nursing babies in those days; for there will be great distress upon the land and wrath against this people, ²⁴and they will fall by the edge of the sword, and will be led captive into all the nations, and Jerusalem will be trampled under foot by the Gentiles until the times of the Gentiles are fulfilled. ²⁵And there will be signs in sun and moon and stars, and on the earth anguish among nations, in perplexity at the roaring of the sea and the waves, ²⁶men fainting from fear and the expectation of the things which are coming upon the world; for the POWERS OF THE HEAVENS will be shaken. ²⁷And then they will see the Son of Man coming in a cloud with power and great glory. ²⁸But when these things begin to take place, straighten up and lift up your heads, because your redemption is drawing near.” ²⁹Then He told them a parable: “Behold the fig tree and all the trees; ³⁰as soon as they put forth leaves and you see it for yourselves, know that summer is now near. ³¹So you also, when you see these things happening, know that the kingdom of God is near. ³²Truly I say to you, this generation will not pass away until all things take place. ³³Heaven and earth will pass away, but My words will never pass away. ³⁴But be on guard, so that your hearts will not be overcome with dissipation and drunkenness and the worries of life, and that day will not come on you suddenly like a trap; ³⁵for it will come upon all those who inhabit the face of all the earth. ³⁶But keep on the alert at all times, praying earnestly that you may have strength to escape all these things that are about to take place, and to stand before the Son of Man.”

Лук.21:7 И спросили Его: Учитель! Когда же это будет? И какой признак, когда это должно произойти?

Luke 21:7 So they questioned Him, saying, “Teacher, when therefore will these things happen? And what will be the sign when these things are about to take place?”

I. Знамение чего? / A Sign of What?

Лук.21:7 И спросили Его: Учитель! Когда же это будет? И какой признак, когда это должно произойти?

Luke 21:7 So they questioned Him, saying, “Teacher, when therefore will these things happen? And what will be the sign when these things are about to take place?”

Лук.21:6 придут дни, в которые из того, что вы здесь видите, не останется камня на камне; все будет разрушено.

Luke 21:6 As for these things which you are looking at, the days will come in which there will not be left one stone upon another which will not be torn down.

Дан.9:26,27 ²⁶И по истечении шестидесяти двух седмин предан будет смерти Христос, и не будет; а **город и святилище разрушены будут народом вождя**, который придет, и конец его будет как от наводнения, и до конца войны будут опустошения. ²⁷И утвердит завет для многих одна седмина, а **в половине седмины прекратится жертва и приношение, и на крыле [святилища] будет мерзость запустения**, и окончательная предопределенная гибель постигнет опустошителя

Daniel 9:26,27 ²⁶Then after the sixty-two weeks the Messiah will be cut off and have nothing, **and the people of the prince who is to come will destroy the city and the sanctuary**. And its end will come with a flood; even to the end there will be war; desolations are decreed. ²⁷And he will make a firm covenant with the many for one week, **but in the middle of the week he will make sacrifice and grain offering cease; and on the wing of abominations will come one who makes desolate**, even until a complete destruction, one that is decreed, is poured out on the one who makes desolate.

Матф.24:15,16 ¹⁵Итак, когда увидите мерзость запустения, **реченную через пророка Даниила**, стоящую на святом месте, - читающий да понимает, - ¹⁶тогда находящиеся в Иудее да бегут в горы

Matthew 24:15,16 ¹⁵Therefore when you see the abomination of desolation **which was spoken of through Daniel the prophet**, standing in the holy place (let the reader understand), ¹⁶then those who are in Judea must flee to the mountains.

Зах.6:12,13 ¹²и скажи ему: так говорит Господь Саваоф: вот Муж, - имя Ему ОТРАСЛЬ, Он произрастет из Своего корня и **создаст храм Господень**. ¹³**Он создаст храм Господень** и примет славу, и воссядет, и будет владычествовать на престоле Своем; будет и священником на престоле Своем, и совет мира будет между тем и другим.

Zechariah 6:12,13 ¹²Then you will say to him, 'Thus says Yahweh of hosts, "Behold, a man whose name is Branch, and He will branch out from where He is; and **He will build the temple of Yahweh**. ¹³Indeed, **it is He who will build the temple of Yahweh**, and He who will bear the splendor and sit and rule on His throne. Thus, He will be a priest on His throne, and the counsel of peace will be between the two offices." '

Лук.21:28 Когда же начнет это сбываться, тогда восклонитесь и поднимите головы ваши, потому что **приближается избавление ваше**.

Luke 21:28 But when these things begin to take place, straighten up and lift up your heads, because **your redemption is drawing near**.

Лук.21:31 Так, и вы когда увидите то сбывающимся, знайте, что близко Царство Божье.

Luke 21:31 So you also, when you see these things happening, know that the kingdom of God is near.

II. Какие знамения? / What Kind of Signs?

A. Знамения первой половины Скорби / Signs of the First Half of the Tribulation

Лук.21:8,9 ⁸Он сказал: берегитесь, чтобы вас не ввели в заблуждение, ибо многие придут под именем Моим, говоря, что это Я; и это время близко: не ходите вслед их. ⁹Когда же услышите о войнах и смятениях, не ужасайтесь, ибо **этому надлежит быть прежде; но не тотчас конец**.

Luke 21:8,9 ⁸And He said, "See to it that you are not deceived; for many will come in My name, saying, 'I am He,' and, 'The time is at hand.' Do not go after them. ⁹And when you hear of wars and disturbances, do not be terrified; for **these things must take place first, but the end does not follow immediately**."

B. События предшествующие Скорби / Events Preceding the Tribulation

Лук.21:12,13 ¹²Прежде же всего того возложат на вас руки и будут гнать [вас], предавая в синагоги и в темницы, и поведут к царям и правителям за имя Мое; ¹³будет же это вам для свидетельства.

Luke 21:12,13 ¹²But before all these things, they will lay their hands on you and will persecute you, delivering you to the synagogues and prisons, bringing you before kings and governors for My name's sake. ¹³It will result in an opportunity for your testimony.

C. Знамена второй половины Скорби / Signs of the Second Half of the Tribulation

Лук.21:20-22 ²⁰Когда же увидите Иерусалим, окруженный войсками, тогда знайте, что приблизилось запустение его: ²¹тогда находящиеся в Иудее да бегут в горы; и кто в городе, выходи из него; и кто в окрестностях, не входи в него, ²²потому что это дни отмщения, да исполнится все написанное.

Luke 21:20-22 ²⁰But when you see Jerusalem surrounded by armies, then know that its desolation is at hand. ²¹Then those who are in Judea must flee to the mountains, and those who are in the midst of the city must leave, and those who are in the countryside must not enter the city; ²²because these are days of vengeance, so that all things which are written will be fulfilled.

Лук.21:25,26 ²⁵И будут знамена в солнце и луне и звездах, а на земле уныние народов и недоумение; и море восшумит и возмутится; ²⁶люди будут бездыханны от страха и ожидания [бедствий], грядущих на вселенную, ибо силы небесные поколеблются

Luke 21:25,26 ²⁵And there will be signs in sun and moon and stars, and on the earth anguish among nations, in perplexity at the roaring of the sea and the waves, ²⁶men fainting from fear and the expectation of the things which are coming upon the world; for the powers of the heavens will be shaken.

Лук.21:27 и тогда увидят Сына Человеческого, грядущего на облаке с силой и славой великой.

Luke 21:27 And then they will see the Son of Man coming in a cloud with power and great glory.

III. В чем ценность пророчества о знаменях? / What is the Value in a Prophecy of Signs?

A. Защищает от заблуждений / Protects Against Deception

Лук.21:8 Он сказал: берегитесь, чтобы вас не ввели в заблуждение, ибо многие придут под именем Моим, говоря, что это Я; и это время близко: не ходите вслед их.

Luke 21:8 And He said, "See to it that you are not deceived; for many will come in My name, saying, 'I am He,' and, 'The time is at hand.' Do not go after them."

2Фесс.2:2,3 ²не спешить колебаться умом и смущаться ни от духа, ни от слова, ни от послания, как бы нами посланного, будто уже наступает день Христов. ³Да не обольстит вас никто никак: [ибо день тот не] [придет], доколе не придет прежде отступление и не откроется человек греха, сын погибели

2Thes.2:2,3 ²that you not be quickly shaken in your mind or be alarmed whether by a spirit or a word or a letter as if from us, to the effect that the day of the Lord has come. ³Let no one in any way deceive you, for it has not come unless the apostasy comes first, and the man of lawlessness is revealed, the son of destruction

B. Формирует ценности / Shapes our Values

Лук.21:5,6 И когда некоторые говорили о храме, что он украшен дорогими камнями и вкладами, Он сказал: ⁶придут дни, в которые из того, что вы здесь видите, не останется камня на камне; все будет разрушено.

Luke 21:5,6 ⁵And while some were talking about the temple, that it had been adorned with beautiful stones and dedicated gifts, He said, ⁶"As for these things which you are looking at, the days will come in which there will not be left one stone upon another which will not be torn down."

C. Способствует святости / Promotes Holiness

Лук.21:34,35 ³⁴Смотрите же за собой, чтобы сердца ваши не отягчались объядением и пьянством и заботами житейскими, и чтобы день тот не постиг вас внезапно, ³⁵ибо он, как сеть, найдет на всех живущих по всему лицу земному

Luke 21:34,35 ³⁴But be on guard, so that your hearts will not be overcome with dissipation and drunkenness and the worries of life, and that day will not come on you suddenly like a trap; ³⁵for it will come upon all those who inhabit the face of all the earth.

D. Мотивирует к молитве / Motivates to Prayer

Лук.21:36 итак бодрствуйте на всякое время и молитесь, чтобы удостоиться избежать всех этих будущих [бедствий] и предстать перед Сыном Человеческим.

Luke 21:36 But keep on the alert at all times, praying earnestly that you may have strength to escape all these things that are about to take place, and to stand before the Son of Man.

E. Напоминают о Суверенности Бога / Reminds us of God's Sovereignty

Лук.21:33 небо и земля прейдут, но слова Мои не прейдут

Luke 21:33 Heaven and earth will pass away, but My words will never pass away.

F. Свидетельствует о дружбе с Христом / Testifies of Friendship with Christ

Иоан.15:15 Я уже не называю вас рабами, ибо раб не знает, что делает господин его; но Я назвал вас друзьями, потому что сказал вам все, что слышал от Отца Моего

John 15:15 No longer do I call you slaves, for the slave does not know what his master is doing; but I have called you friends, for all things that I have heard from My Father I have made known to you.

Быт.18:17 ...утаю ли Я от Авраама, что хочу делать!

Genesis 18:17 ...Shall I conceal from Abraham what I am about to do

Амос 3:7 Ибо Господь Бог ничего не делает, не открыв Своей тайны рабам Своим, пророкам.

Amos 3:7 Surely Lord Yahweh does nothing unless He reveals His secret counsel to His slaves the prophets.

Еф.1:9 открыв нам тайну Своей воли по Своему благоволению, которое Он прежде положил в Нем

Ephesians 1:9 making known to us the mystery of His will, according to His good pleasure which He purposed in Him

2Петр.1:19 И притом мы имеем вернейшее пророческое слово; и вы хорошо делаете, что обращаетесь к нему, как к светильнику, сияющему в темном месте, доколе не начнет рассветать день и не взойдет утренняя звезда в сердцах ваших

2 Peter 1:19 And we have as more sure the prophetic word, to which you do well to pay attention as to a lamp shining in a dark place, until the day dawns and the morning star arises in your hearts.